

Art. 13. L'article 45bis du règlement d'ordre intérieur du Conseil de la Communauté culturelle allemande, inséré par l'article 22 de l'arrêté du Conseil de la Communauté culturelle allemande du 4 juillet 1977, est remplacé par la disposition suivante :

* Article 45bis. Au nom du Bureau, le président du Conseil soumet une proposition d'arrêté visant l'approbation, par la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés, des projets de traduction adoptés, qui sont annexés à l'arrêté en tant qu'appendice.

La proposition de l'arrêté d'approbation est formulée comme suit :

* Article unique. Le projet de traduction de la loi (ou de l'arrêté) du qui a été adopté par la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés prévue à l'article 32 de la loi du 10 juillet 1973 et qui est annexée au présent arrêté, est approuvé ».

Art. 14. L'article 45ter du règlement d'ordre intérieur du Conseil de la Communauté culturelle allemande, inséré par l'article 22 de l'arrêté du Conseil de la Communauté culturelle allemande du 4 juillet 1977, est remplacé par la disposition suivante :

* Article 45ter. Le Conseil peut renvoyer à la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés le projet de traduction annexé à la proposition de l'arrêté d'approbation ».

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur avec effet rétroactif le 9 février 1981, à l'exception des articles 11 et 12 qui n'entrent en vigueur que le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Eupen, le 28 juin 1982.

Le Greffier,
M. Beckers.

Le Président,
M. Betsch.

Pour traduction officielle :
Pour le Ministre de l'Intérieur :
Le Commissaire d'Arrondissement adjoint,
J. Weynand.

N. 82 — 1234

30 JULI 1982. — Ministerieel besluit tot toekenning van sommige toelagen en vergoedingen aan lesgevers van de leergangen en aan de leden van de examencommissies van de examens voor kandidaat-bibliothecarissen

De Eerste Minister,

Gelet op de wet van 17 oktober 1921 betreffende de openbare bibliotheken, gewijzigd bij de wetten van 19 juni 1947 en 7 juli 1969;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 oktober 1921 tot inrichting van de openbare bibliotheken, inzonderheid op artikel 13 en op artikel 14, gewijzigd bij het Regentbesluit van 1 juli 1948;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 juni 1968 betreffende de organisatie van leergangen voor kandidaat-bibliothecarissen van een openbare bibliotheek in het Duits taalgebied;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 maart 1969 betreffende de organisatie van examens voor het bekomen van het bekwaamheidsgetuigschrift tot het houden van een openbare bibliotheek in het Duits taalgebied;

Gelet op het advies van de syndicale raden van advies;

Gelet op het akkoord van de Minister van Openbaar Ambt gegeven op 3 juli 1980;

Gelet op het advies van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Aan de lesgevers van de leergangen voor kandidaat-bibliothecarissen, die door de Dienst der culturele zaken van het Duitse taalgebied worden georganiseerd, wordt een toelage toegekend van 400 F per lesuur.

Art. 2. De leden van de examencommissies van de examens voor kandidaat-bibliothecarissen genieten voor elke zitdag een toelage die als volgt wordt bepaald :

a) voorzitter : 480 F;

b) andere leden : 400 F;

c) de leden-rijksambtenaren ontvangen geen toelage.

Art. 3. De lesgevers en de leden van de examencommissies genieten reis- en verblijfsvergoedingen waarvan het bedrag wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen die terzake gelden voor de leden van het personeel der ministeries. Zij worden gelijkgesteld met de ambtenaren ingedeeld in de rangen 10 tot 14, voor de toepassing van de bijlage (kolom 3) van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, alsook voor de toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

Art. 4. Het ministerieel besluit van 7 november 1966 tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen voor de leden van de examencommissies en de leraars der cursussen voor kandidaat-bibliothecarissen is opgeheven wat het Duitse taalgebied betreft.

F. 82 — 1234

30 JUILLET 1982. — Arrêté ministériel accordant certaines allocations et indemnités aux professeurs des cours et aux membres des jurys d'examens pour candidats-bibliothécaires

Le Premier Ministre,

Vu la loi du 17 octobre 1921 relative aux bibliothèques publiques, modifiée par les lois des 19 juin 1947 et 7 juillet 1969;

Vu l'arrêté royal du 19 octobre 1921 organique des bibliothèques publiques, notamment l'article 13 et l'article 14, modifié par l'arrêté du Régent du 1er juillet 1946;

Vu l'arrêté ministériel du 12 juin 1968 relatif à l'organisation de cours pour candidats-bibliothécaires de bibliothèque publique dans la région de langue allemande;

Vu l'arrêté ministériel du 12 mars 1969 relatif à l'organisation d'examens pour l'obtention du certificat d'aptitude à tenir une bibliothèque publique dans la région de langue allemande;

Vu l'avis des Comités de consultation syndicale;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 3 juillet 1980;

Vu l'avis du Conseil de la Communauté culturelle allemande;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1er. Il est accordé une allocation de 400 F par heure de cours aux professeurs des cours pour candidats-bibliothécaires organisés par le Service des Affaires culturelles de la région de langue allemande.

Art. 2. Il est accordé aux membres des jurys d'examen pour candidats-bibliothécaires, par vacation, une allocation dont le montant est fixé comme suit :

a) président : 480 F;

b) autres membres : 400 F;

c) les membres fonctionnaires de l'Etat ne perçoivent aucune allocation.

Art. 3. Les professeurs et les membres des jurys d'examens jouissent d'indemnités de déplacement et pour frais de séjour, dont les montants sont fixés en concordance avec les stipulations applicables en la matière au personnel des ministères. Ils sont placés sur un pied d'équivalence avec les fonctionnaires des rangs 10 à 14, pour l'application de l'annexe (colonne 3) de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, ainsi que pour l'application de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités accordées aux membres du personnel des ministères pour frais de séjour.

Art. 4. L'arrêté ministériel du 7 novembre 1966 fixant le montant des allocations octroyées aux membres des jurys d'examen et aux professeurs des cours pour candidats-bibliothécaires est abrogé en ce qui concerne la région de langue allemande.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 30 juli 1982.

W. MARTENS

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 juillet 1982.

W. MARTENS

GLEICHLAUTENDE ÜBERSETZUNG

D. 82 — 1234

30. JULI 1982. — Ministerialerlass zur Gewährung gewisser Zulagen und Entschädigungen an die Lehrer für die Kurse für Bibliothekaranwärter und an die Mitglieder der Jury der Prüfungen für Bibliothekaranwärter

Aufgrund des durch das Gesetz vom 19. Juni 1947 und 7. Juli 1969 abgeänderten Gesetzes vom 17. Oktober 1921 bezüglich der öffentlichen Bibliotheken;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Oktober 1921 zur Einführung der öffentlichen Bibliotheken, insbesondere der Artikel 13 und 14, die durch den Regentenerlass vom ersten Juli 1946 abgeändert wurden;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 12. Juni 1968 bezüglich der Einführung von Kursen für Bibliothekaranwärter in der deutschsprachigen Gegend;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 12. März 1969 bezüglich der Organisation von Prüfungen zur Erlangung des Nachweises über die Befähigung zur Verwaltung einer öffentlichen Bibliothek in der deutschsprachigen Gegend;

Aufgrund des Gutachtens der gewerkschaftlichen Beratungsausschüsse;

Aufgrund des am 3. Juli 1980 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Gutachtens des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates,

Beschliesst der Premierminister :

Artikel 1. Eine Zulage von 400 BF pro Unterrichtsstunde wird den Lehrern für die Kurse für Bibliothekaranwärter, die der Dienst der kulturellen Angelegenheiten der deutschsprachigen Gegend organisiert, gewährt.

Art. 2. Den Mitgliedern der Jury für die Prüfungen, für Bibliothekaranwärter wird pro Sitzungstag eine Zulage gewährt, deren Betrag wie folgt festgelegt wird :

a) Vorsitzender : 480 F;

b) andere Mitglieder : 400 F;

c) Mitgliedern, die Staatsbeamte sind, wird keine Zulage gewährt.

Art. 3. Die Lehrer und Mitglieder der Prüfungsjury bekommen Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen, deren Beträge entsprechend den Bestimmungen, die diesbezüglich für das Personal der Ministerien gelten, festgelegt werden. Für die Anwendung der Anlage (Spalte 3) des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten sowie für die Anwendung des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der für Aufenthaltskosten an die Mitglieder des Personals der Ministerien gewährten Entschädigungen werden sie den Beamten der Ränge 10 bis 14 gleichgestellt.

Art. 4. Der Ministerialerlass vom 7. November 1966 wird aufgehoben, insofern die Kurse und Prüfungen für Bibliothekaranwärter der deutschsprachigen Gegend betroffen sind.

Art. 5. Dieser Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 30. Juli 1982.

W. MARTENS

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 82 — 1235

10 AUGUSTUS 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische verstrekkingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965 en 8 augustus 1980, en artikel 25, § 2, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische verstrekkingen;

Gelet op het advies uitgebracht op 15 juni 1982 door de technische Raad voor farmaceutische specialiteiten ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies uitgebracht op 26 juli 1982 door het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Overwegende dat een efficiënte werking van de rijksadministratie maakt dat de bepalingen van dit besluit zo snel mogelijk in werking moeten treden en dat de toepassing van dit besluit een ijzige informatie van de betrokkenen noodzakelijk maakt;

Gelet op de hoogdringendheid;

MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 82 — 1235

10 AOUT 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 24, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965 et 8 août 1980, et l'article 25, § 2, modifié par la loi du 8 août 1980;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques;

Vu l'avis émis le 15 juin 1982 par le Conseil technique des spécialités pharmaceutiques institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis émis le 26 juillet 1982 par le Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant qu'un fonctionnement efficace de l'Administration de l'Etat nécessite que les dispositions du présent arrêté doivent entrer en vigueur le plus vite possible et que l'application du présent arrêté implique une prompte information des intéressés;

Vu l'urgence;